



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០២០៧/០០៤

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រ កត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី៣ របស់អាស៊ានស្តីពីប្រភេទ និង បរិមាណយានយន្តរថ្នាក់ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាម ទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភាលើកទី២ នីតិកាលទី២ ហើយដែល មានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី ៣ របស់
អាស៊ានស្តីពីប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តដ្ឋានគោក**

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី ៣ របស់អាស៊ានស្តីពីប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្ត
ជួរគោក ដែលធ្វើនៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម នាថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩
ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារ
នេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៧

ព.រ.ល. ០៧០២.០៦៣

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ


**នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ហត្ថលេខា

ស៊ុន ចាន់ថុល

លេខ: ៤២ ច.ស
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៧
អគ្គនាយកដ្ឋានអនាម័យសាធារណៈ
ប្រទេសកម្ពុជា



យុន ជិនកេន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ពិធីសារកាត់រាល

ពិធីសារទី ៣

ស្តីពី

ប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តផ្លូវគោក
TYPES AND QUANTITY OF ROAD VEHICLES

តារាងប្រកាសផែនការ - មិថុនា ២០០២

PLANNING DEPARTMENT, JUNE 2002



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រជាសភា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជធានីភ្នំពេញ

សេចក្តីថ្លែងបោកសម្តែង

**សេចក្តីព្រាងច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រម លើពិធីសារអាស៊ាន
ស្តីពីប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តផ្លូវគោក**

ក- លំនាំដើម

នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំប្រចាំឆ្នាំលើកទី ៥ របស់រដ្ឋមន្ត្រីដឹកនាំក្រុមអាស៊ាន ដែលប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ១៤-១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម រដ្ឋមន្ត្រីដឹកនាំក្រុមអាស៊ានបានឯកភាពយល់ព្រម និងចុះហត្ថលេខា លើពិធីសារ និងកិច្ចព្រមព្រៀងចំនួន ៣ ដូចខាងក្រោម :

- ពិធីសារទី ៣ : ស្តីពីការកំណត់ប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោក
- ពិធីសារទី ៤ : ស្តីពីតម្រូវការបច្ចេកទេសរបស់យានយន្ត
- កិច្ចព្រមព្រៀងផ្នែករដ្ឋមន្ត្រីស្តីពីការអភិវឌ្ឍបណ្តាញផ្លូវអាស៊ានហាយវេ

ពិធីសារទី ៣ គឺជាពិធីសារលំអិតផ្នែកបច្ចេកទេស សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសម្រួល ក្នុងការដឹកជញ្ជូនទំនិញឆ្លងកាត់ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៩៨ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេស វៀតណាម ដែលជាកិច្ចព្រមព្រៀងមួយនៅក្នុងចំណោមកិច្ចព្រមព្រៀង និងពិធីសារទាំង ២៧ របស់អាស៊ាន ហើយដែលសភាជាតិបានផ្តល់ សច្ចាប័នទទួលស្គាល់រួចហើយកាលពីឆ្នាំ ២០០០ កន្លងទៅ បន្ទាប់ពីកម្ពុជាបានចូលជាសមាជិកអាស៊ាន។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តម្រូវឱ្យប្រទេសជាសមាជិកយល់ព្រម និងចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារចំនួន៩ ដែលលំអិតខាងបច្ចេកទេសសម្រាប់អនុវត្ត កិច្ចព្រមព្រៀង :

- ពិធីសារទី១: ការកំណត់ទុកជាមុននៃផ្លូវនិងមធ្យោបាយលើផ្លូវផ្តល់សម្រាប់សម្រួលក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់
- ពិធីសារទី ២ : ការកំណត់ជាមុននៃប្តីត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែន
- ពិធីសារទី ៣ : ប្រភេទ និងបរិមាណនៃយានយន្តតាមផ្លូវគោក
- ពិធីសារទី ៤ : តម្រូវការខាងបច្ចេកទេសនៃយានយន្ត

ពិធីសារទី ៥ : ផែនការអាស៊ាននៃការធានារ៉ាប់រងក្នុងកាតព្វកិច្ចទទួលខុសត្រូវរបស់ឃ្លានយន្ត

ពិធីសារទី ៦ : ព្រំដែនផ្លូវដែក និងស្ថានីយបំបែកផ្លូវដែកទាំងឡាយ

ពិធីសារទី ៧ : ប្រព័ន្ធគយសម្រាប់ការឆ្លងកាត់

ពិធីសារទី ៨ : វិធានការអនាម័យ និងភូតតាមអនាម័យ

ពិធីសារទី ៩ : ទំនិញគ្រោះថ្នាក់

មានពិធីសារចំនួន ៣ ដែលបានចុះហត្ថលេខារួចហើយដោយរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ាន :

ពិធីសារទី ៣ : ប្រភេទ និងបរិមាណនៃឃ្លានយន្តតាមផ្លូវគោក (ចុះហត្ថលេខានៅឆ្នាំ ១៩៩៩)

ពិធីសារទី ៤ : តម្រូវការខាងបច្ចេកទេសនៃឃ្លានយន្ត (ចុះហត្ថលេខានៅឆ្នាំ ១៩៩៩)

ពិធីសារទី ៩ : ទំនិញគ្រោះថ្នាក់ (ចុះហត្ថលេខាកាលពីឆ្នាំ ២០០២ និងកំពុងសុំសច្ចាប័នពីរដ្ឋសភាជាតិ)

មានពិធីសារចំនួន ០២ ទៀតបានចុះហត្ថលេខានៅចុងឆ្នាំ ២០០០ និងដើមឆ្នាំ ២០០១

ដោយក្រសួង ស្ថាប័នផ្សេងៗ :

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

- ពិធីសារទី ៥ : ផែនការអាស៊ាននៃការធានារ៉ាប់រងក្នុងកាតព្វកិច្ចទទួលខុសត្រូវរបស់ឃ្លានយន្ត
(ពិធីសារនេះ បានផ្តល់សច្ចាប័នរួចហើយពីរដ្ឋសភាជាតិកាលពីឆ្នាំ ២០០២ កន្លងទៅ)

ក្រសួងកសិកម្ម និងក្រសួងសុខាភិបាល

- ពិធីសារទី ៨ : វិធានការអនាម័យ និងភូតតាមអនាម័យ
(ពិធីសារនេះ បានផ្តល់សច្ចាប័នរួចហើយពីរដ្ឋសភាជាតិកាលពីឆ្នាំ ២០០២ កន្លងទៅ)

មានពិធីសារ ៤ ទៀតដែលពុំទាន់បានចុះហត្ថលេខា :

- ពិធីសារទី ១ : ការកំណត់ទុកជាមុនផ្លូវ និងមធ្យោបាយលើផ្លូវផ្តល់សម្រាប់សម្រួលក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។ បច្ចុប្បន្នពិធីសារនេះបានឈានចូលដល់ដំណាក់កាលចេញកាត់ និងចុះហត្ថលេខានៅខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ ក្នុងឱកាសនៃកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ានលើកទី ១១ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ។
- ពិធីសារទី ៦ : ព្រំដែនផ្លូវដែក និងស្ថានីយបំបែកផ្លូវដែកទាំងឡាយ (ពិធីសារនេះនៅរង់ចាំចម្លើយជាចុងក្រោយពីប្រទេសសិង្ហបុរី និងអាចចុះហត្ថលេខាបាននៅឆ្នាំ ២០០៦ ខាងមុខ) រាជរដ្ឋាភិបាលបានផ្តល់សិទ្ធិ

ប្រទានរួចហើយជូនរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ដើម្បីចុះហត្ថលេខាកាលពីឆ្នាំ ២០០១ និង ២០០៤ កន្លងទៅ ។

- ពិធីសារ ២ : ការកំណត់ជាមុននៃប៉ុស្តតាមព្រំដែន
- ពិធីសារ ៧ : ប្រព័ន្ធគយសម្រាប់ការឆ្លងកាត់

ពិធីសារទាំង ២ នេះ ជាសមត្ថកិច្ចរបស់ស្ថាប័នគយ ដែលត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុអាស៊ាន ប៉ុន្តែត្រូវជាប់គាំងដោយពិធីសារទី១ : (ការកំណត់ទុកជាមុននៃផ្លូវ និងមធ្យោបាយលើផ្លូវថ្នល់សម្រាប់ សម្រួលក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់) ដែលពុំទាន់អាចចុះហត្ថលេខាបាន ។

ពិធីសារទី ៣ មាន ៨ មាត្រា និងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅទីក្រុង រាណុយ ប្រទេសវៀតណាម ដោយរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ាន ។

គោលបំណង នៃពិធីសារទី ៣ គឺដើម្បីកំណត់ប្រភេទ និង បរិមាណយានយន្ត សម្រាប់អនុវត្តក្នុងការសម្រួលការដឹក ជញ្ជូនទំនិញឆ្លងកាត់ កំណត់កាតព្វកិច្ច និងការរៀបចំស្ថាប័នរបស់ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ឬប្រទេសជាសមាជិក និងការចូលរួម របស់ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

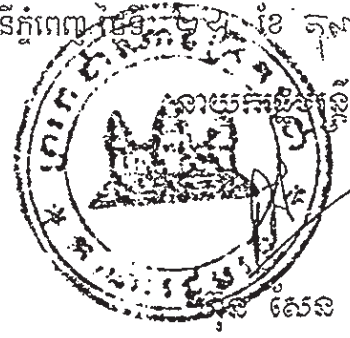
១- ខ្លឹមសារសង្ខេប និងចំណុចសំខាន់ៗ

- ពិធីសារបានកំណត់និយមន័យ ប្រភេទ និងវិសាលភាព នៃការអនុវត្តទៅលើគ្រប់យានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាម ផ្លូវថ្នល់ និងប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។ ភាគីទាំងឡាយយល់ព្រមថា ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់អាច អនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់យានយន្តទៅតាមប្រភេទ និងបរិមាណដូចបានកំណត់ក្នុងពិធីសារ និងឧបសម្ព័ន្ធរបស់វា។ ជាជំហានដំបូងបរិមាណយានយន្តចំនួន៦០គ្រឿងសម្រាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើប្រតិបត្តិការដឹក ជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ហើយបរិមាណនេះត្រូវលើកយកមកពិភាក្សា កែប្រែជាបន្តបន្ទាប់ដោយភាគីទាំងអស់
- ភាគីទាំងអស់យល់ព្រមឱ្យយានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ចេញ-ចូល និងចល័តដោយសេរី នៅលើផ្លូវដែលបាន កំណត់ក្នុងពិធីសារទី១ ។ យានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់របស់ភាគីនីមួយៗ ដែលធ្វើប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ទឹកដីភាគីដទៃត្រូវគោរព និងអនុវត្តទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយ នៃការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវថ្នល់ នៃភាគីនោះ ។ យានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវថ្នល់ទាំងនោះ ត្រូវបំពេញទៅតាមតម្រូវការខាងបច្ចេកទេសត្រឹមត្រូវដូចកំណត់ ក្នុងពិធីសារទី ៣ ទើបអាចធ្វើប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់បាន

- កិច្ចប្រជុំមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនជាន់ខ្ពស់ គឺជាអ្នកទទួលខុសត្រូវសម្របសម្រួល ត្រួតពិនិត្យ និងធ្វើរបាយការណ៍ទៀងទាត់ អំពីភាពជឿនលឿនក្នុងការអនុវត្តពិធីសារនេះ ជូនក្រុមប្រឹក្សាសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ថ្នាក់តំបន់ របស់អាស៊ាន ដោយមានការជួយទ្រទ្រង់ខាងបច្ចេកទេស និងតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន
- ពិធីសារនេះត្រូវបានគេចុះហត្ថលេខា និងតម្កល់ទុកនៅលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដែលជាអ្នកបែកផ្សព្វផ្សាយឱ្យ បានរហ័សទៅគ្រប់ភាគី
- ពិធីសារនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធរបស់វា គឺជាផ្នែកបញ្ចូលគ្នា ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀង
- ពិធីសារនេះ ជាកម្មវត្ថុនៃការធ្វើសច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រមដោយភាគីចុះកិច្ចសន្យា
- លិខិតុបករណ៍នៃការធ្វើសច្ចាប័ន ឬការចូលត្រូវតម្កល់នៅលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដែលជាអ្នកផ្សព្វផ្សាយយ៉ាង រហ័សទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យា
- ពិធីសារចូលជាធរមាននៅពេលលិខិតុបករណ៍នៃការធ្វើសច្ចាប័ន ឬការចូលពីគ្រប់ភាគីបានតម្កល់ទុកនៅលេខាធិ- ការដ្ឋានអាស៊ាន
- វិសោធនកម្មនៃពិធីសារ និងឧបសម្ព័ន្ធរបស់វាអាចប្រព្រឹត្តទៅបាន តាមការព្រមព្រៀងពីគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ។

អាស្រ័យដូចបានទូលថ្វាយ និងជម្រាបជូនខាងលើនេះ សូមរដ្ឋសភាមេត្តាពិនិត្យ និងអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់ ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអាស៊ាន ស្តីពីប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តផ្លូវគោកនេះ ដោយអនុគ្រោះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥



ពិធីសារទី ៣

ប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តដឹកជញ្ជូន



រដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេស ប្រ៊ុយណេ ដារូសាឡាម, ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា, សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី, សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ, ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី, សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន, សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី, ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម, គឺជារដ្ឋសមាជិក នៃសមាគមប្រជាជាតិ អាស៊ីភាគអាគ្នេយ៍ (ពិពេលនេះ តទៅ ហៅកាត់ថា " ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ")

លើកឡើងវិញ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរបសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៨ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម (ពិពេលនេះតទៅហៅកាត់ថា " កិច្ចព្រមព្រៀង ")

គត់សំគាល់ ថាមាត្រា ៩ និង ២៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ផ្តល់អោយសំរាប់ការសំរេចនូវការអនុវត្តនីតិវិធីសារ ដែលនឹងបង្កើតទៅជាផ្នែករួមបញ្ចូលគ្នា ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀង ។

លើកឡើងវិញបន្ថែម នូវផែនការសកម្មភាព ទីក្រុងហាណូយ ដែលបានយល់ព្រមដោយបណ្តាប្រមុខរដ្ឋ និង រដ្ឋាភិបាលអាស៊ាន នៅកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី ៦ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដែលចែងអោយធ្វើការប្រតិបត្តិ កិច្ចព្រមព្រៀងនៅឆ្នាំ ២០០០ ។

បច្ចុប្បន្នដោយហេតុដូចនោះ បណ្តាភាគីចុះកិច្ចសន្យា បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

**មាត្រាទី ១
និយមន័យ**

សំរាប់បំរើអោយគោលបំណងនៃពិធីសារនេះ

- ក- " ប្រតិបត្តិករ ដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ " មានន័យថា បណ្តាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិថយន្ត អ្នកបើកបរ និង / ឬ ក៏ បណ្តាភ្នាក់ងារទាំងឡាយនៃយានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក ដែលជាអ្នកមានការអនុញ្ញាត ឬមានអាជ្ញាប័ណ្ណអនុញ្ញាតផ្ទាក់ជាតិ យ៉ាងសមរម្យ ដើម្បីប្រតិបត្តិការសេវាដឹកជញ្ជូន និងជាអ្នកដែល បានចុះបញ្ជី ក្នុងការអនុវត្តន៍ ស្របទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិ និងនីតិវិធី នៅក្រោមការអនុញ្ញាត ឬអាជ្ញា ប័ណ្ណអនុញ្ញាត ដែលបាននិយាយខាងលើ និងដែលបានចុះបញ្ជី យ៉ាងត្រឹមត្រូវថាជា " ប្រតិបត្តិករដឹក

ជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ជាមួយនឹង គណៈកម្មការជាតិ សំរាប់សំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ (គជសដន)
របស់ពួកគេទាំងឡាយរៀងៗខ្លួន ។

ខ- យានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក មានន័យថា ជាប្រភេទនៃយានយន្តលើផ្លូវគោកទាំង
ឡាយដែលបានបញ្ជាក់ ក្នុងមាត្រាទី ៣ នៅទីនេះសំរាប់ការប្រើប្រាស់ក្នុងការដឹកទំនិញឆ្លងកាត់ដែនដី
នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាមួយ ឬច្រើន នៅពេលដែលការធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់នោះធ្វើឡើងកាត់តាមដែនដី ឬ
ដែនដីទាំងឡាយដូចខាងលើនេះ ដោយមានជាប់ជាមួយ ឬមិនមានជាប់ជាមួយ នូវបន្ទុកទំនិញ ការ
ស្តុកទំនិញបណ្តោះអាសន្ន នៅកន្លែងទុកដាក់ណាមួយ ការបំបែកទំនិញជាដុំដាច់ពីគ្នា ឬក៏ការផ្លាស់ប្តូរ
ប្រភេទ នៃការដឹកជញ្ជូន គឺគ្រាន់តែជាចំណែកមួយ នៃការធ្វើដំណើរមួយចប់ផ្លូវ ដោយចាប់ផ្តើម
និងបញ្ចប់ ទៅហួស ឬនៅក្រៅរង្វង់ព្រំដែន នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាមួយ ឬច្រើន ដែលចរាចរឆ្លងកាត់
ធ្វើឡើងកាត់តាមដែនដី នៃភាគីនោះ ។

គ- ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវមានអត្ថន័យដូចបានកំណត់អោយវានៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

ឃ- ពិធីសារទី៤ មានន័យថាពិធីសារទី ៤ ស្តីពី តម្រូវការបច្ចេកទេសយានយន្ត ដោយអនុលោមទៅ
តាមកិច្ចព្រមព្រៀង ។

មាត្រា ២
ន័យនៃការអនុវត្ត

- ១- អនុលោមទៅតាមប្រការ ៩.២ នៃ កិច្ចព្រមព្រៀង ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ តាមរយៈនេះយល់ព្រមធ្វើ
តាមបញ្ញត្តិទាំងឡាយ នៃពិធីសារនេះ ទៅលើយានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោកមួយ ដែលចូលរួមក្នុង
ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។
- ២- ពិធីសារនេះត្រូវអនុវត្តទៅលើគ្រប់បណ្តាយានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក និងអ្នកប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន
ឆ្លងកាត់ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រា ១ នៃពិធីសារនេះ ។

មាត្រា ៣
ប្រភេទទាំងឡាយ នៃយានយន្ត

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយតាមរយៈនេះយល់ព្រមថា អ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់និមួយៗ មិនត្រូវបានគេ អនុញ្ញាត អោយចូលរួមក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ដោយប្រើប្រាស់យានយន្តតាមផ្លូវគោកទាំងឡាយផ្សេងៗទៀត ក្រៅអំពី យានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោកដែលបានកំណត់ នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ។

មាត្រា ៤
បរិមាណ

អនុលោមទៅតាមមាត្រាទី៥.២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយតាមរយៈនេះយល់ព្រមថា បរិមាណ នៃយានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោកទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានគេអនុញ្ញាត ដើម្បីអោយប្រើប្រាស់ក្នុងការដឹកជញ្ជូន ឆ្លងកាត់ ត្រូវមានបរិមាណយានយន្ត ហុកសិប (៦០) សំរាប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យា និមួយៗ ។ ជាបន្តបន្ទាប់មកទៀត បរិមាណ នៃយានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក នឹងត្រូវលើកយកមកពិភាក្សាគ្នា ពីមួយពេលទៅមួយពេល រវាងបណ្តាភាគីចុះ កិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ។

មាត្រា ៥
ភាគពូជ

- ១- យោងតាមមាត្រាទី ២៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយតាមរយៈនេះយល់ព្រមអនុញ្ញាតអោយ មានការចេញ-ចូល និងចល័តដោយពុំមានការរារាំង នូវយានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក នៅលើផ្លូវ ដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ដែលបានកំណត់ ។
- ២- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយត្រូវប្រកាន់យកនូវវិធានការសមស្របនានា ដើម្បីធានាថាបណ្តាយានយន្តដឹកជញ្ជូន ឆ្លងកាត់ទាំងឡាយរបស់ពួកគេរៀងៗខ្លួន អនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយ នៃការដឹកជញ្ជូននៅតាមផ្លូវគោក នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា ដែលចរាចរឆ្លងកាត់ធ្វើឡើងកាត់តាមទីកន្លែង នៃភាគីនោះ ។

មាត្រា ៦

គំរូការខាងបច្ចេកទេសជាចាំបាច់ទាំងឡាយ

យានយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក ដែលត្រូវអនុវត្តទៅតាមពិធីសារនេះ មិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាតអោយចូល
រួមក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ លើកលែងតែវាបានបំពេញទៅតាមគំរូការខាងបច្ចេកទេសចាំបាច់ទាំងឡាយ ដូចដែលគេបាន
បញ្ជាក់ក្នុងពិធីសារទី ៤ ។

មាត្រា ៧

ការរៀបចំស្ថាប័ន

១- កិច្ចប្រជុំមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនជាន់ខ្ពស់អាស៊ានត្រូវតែជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ សំរាប់ការត្រួតពិនិត្យ តាមដាន ការពិនិត្យ
មើលឡើងវិញ ការសំរបសំរួល និងការត្រួតត្រាមើល នូវគ្រប់ទិដ្ឋភាពទាំងអស់ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹង
ការប្រតិបត្តិ ដោយ មានប្រសិទ្ធភាព នៃពិធីសារនេះ ។

២- កិច្ចប្រជុំមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនជាន់ខ្ពស់អាស៊ានត្រូវដាក់ស្នើ តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន នូវរបាយការណ៍ជាទៀង
ទាត់ ស្តីពីភាពលឿនលឿន នៃការប្រតិបត្តិ នូវពិធីសារទាំងនេះ ទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាលសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូន
ឆ្លងកាត់ ដែល បានបង្កើតឡើង ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រាទី ២៩.២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង សំរាប់សកម្មភាព,
នានាបន្ថែមទៀត ។

៣- លេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ត្រូវផ្តល់នូវការទ្រទ្រង់ និងជំនួយបច្ចេកទេស ដល់កិច្ចប្រជុំមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនជាន់ខ្ពស់
របស់អាស៊ាន ក្នុងមុខការ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួន ស្របទៅតាមពិធីសារនេះ ។

មាត្រា ៨

វេនសានប្បញ្ញត្តិ

១- ពិធីសារនេះនឹងត្រូវបានគេតំកល់ទុកនៅ អគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដែលជាអ្នកផ្សព្វផ្សាយជាបន្ទាន់ នូវច្បាប់
ចំលង ដែលជាការបញ្ជាក់មួយ ទៅគ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ។

២- ពិធីសារនេះនិងឧបសម្ព័ន្ធទាំងឡាយរបស់វា ត្រូវបង្កើតឡើងបានជាផ្នែករួមបញ្ចូលគ្នាជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀង ។

៣- ពិធីសារនេះគឺជាកម្មវត្ថុ ក្នុងការធ្វើសច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រមដោយភាគីចុះកិច្ចសន្យា ។ លិខិតតុបករណ៍ នៃការធ្វើសច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រមចូល ត្រូវតែកត់ទុកនៅជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកផ្តល់ព័ត៌មានយ៉ាងរហ័ស ទៅភាគី ចុះកិច្ចសន្យានីមួយៗ នូវការតំកល់ទុកដូចនេះ ។

៤- ពិធីសារនេះ នឹងត្រូវចូលជាធរមាន ក្នុងពេលដែលការតំកល់ទុកនូវលិខិតតុបករណ៍ នៃការធ្វើសច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រម ពីគ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ នៅជាមួយនឹងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ។

៥- ការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយ ទៅលើប្រការទាំងឡាយ ដែលមានចែងនៅក្នុងពិធីសារនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធទាំងឡាយរបស់វា នឹងប្រព្រឹត្តទៅបានតាមរយៈការព្រមព្រៀងគ្នា នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងអស់ ។

ដើម្បីទុកជាសក្ខីភាពនៅទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលបានទទួលសិទ្ធិប្រទានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ដើម្បីចុះហត្ថលេខាពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ពួកគេទាំងឡាយរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារទី ៣ ស្តីពីប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តផ្លូវគោក ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ ។

ធ្វើនៅ ទីក្រុងហាណូយ, វៀតណាម នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ជាច្បាប់ទោលតែមួយគត់ សរសេរជា ភាសាអង់គ្លេស ។

.....
PENIN DATO HAJI ZAKARIA SULAIMAN

រដ្ឋមន្ត្រីគមនាគមន៍
ប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអាស៊ាន

.....
KHY TAINGLIM

រដ្ឋមន្ត្រីសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

.....
AGUM GUMELAR

អគ្គនាយករង ក្រសួងគមនាគមន៍
សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

PHAO BOUNNAPHAL

រដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា និង ជីកជំនួញ, ប្រធានាធិការ និងសំណង់
សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជា

DATO' SERI DR. LING LIONG SIK

រដ្ឋមន្ត្រីជីកជំនួញ
ម៉ារឡូស៊ី

MAJ GEN HLA MYINT SWE

រដ្ឋមន្ត្រីជីកជំនួញ
សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

VICENTE C. RIVERA, JR.

រដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា និង ជីកជំនួញ និង កម្ពុជា
សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

YEO CHEOW TONG

រដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា និង បច្ចេកវិទ្យាភូមិសាស្ត្រ
សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

SUTHEP THAUGSUBAN

រដ្ឋមន្ត្រីជីកជំនួញ និង កម្ពុជា
ព្រះរាជាណាចក្រថៃ

LE NGOC HOAN

រដ្ឋមន្ត្រីជីកជំនួញ
សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ឧបសម្ព័ន្ធទី ១

[ប្រការទី ៣(២)]

ប្រភេទទំនិញរាយ ដែលមានយន្ត

យានយន្តដឹកជញ្ជូនធុនកាត់លើផ្លូវគោក ដែលត្រូវបានគេអនុញ្ញាត តាមពិធីសារនេះ ត្រូវមានប្រភេទទាំង ឡាយដូចខាងក្រោម :

- ១- " Rigid Motor Vehicle " មានន័យថា ជាយានយន្តមួយផ្សេងអំពី យានយន្ត ជាក្បាលសណ្តោង ឬជាយានយន្តមានតំណាងស្រដៀង ជាពិសេសគឺជាយានយន្ត ពាណិជ្ជកម្មមួយ ដែលទទួលយកបន្ទុកទំនិញ នៅពីលើក្បាលរបស់វា ។
- ២- " Articulated Vehicle " mean a prime mover drawing a semi-trailer
- ៣- " រ៉ឺម៉កពាក់កណ្តាលសណ្តោង " មានន័យថា ជាយានយន្តមួយដែលអូសទាញ ឬសណ្តោងដោយយាន យន្ត (រថយន្ត) មួយនៅក្នុងស្ថានភាពមួយ ដែលផ្នែកនៃរ៉ឺម៉កត្រូវបានដាក់ភ្ជាប់ពីលើយានយន្តនោះ ហើយដែលផ្នែកដ៏ធំនៃទំនិញរ៉ឺម៉ក និងបន្ទុករបស់វា បត់បែនបានទៅតាមយានយន្ត ។

សំរាប់ជាគោលបំណង នៃពិធីសារនេះ យានយន្តជាបរិវេណគ្មានតំណ " Rigid Motor Vehicle " និងយាន យន្តមានតំណ " Articulated Vehicle " ត្រូវបានចែកចាត់ថ្នាក់ដូចខាងក្រោម :

- រថយន្តទ្រុងដែលមានភ្លិតស្បែក ឬ " ភ្លិតត្រា " Boxed sealed
- យានយន្ត បង្កកដែលមាន ភ្លិតស្បែក ឬ " ភ្លិតត្រា " Refrigerated sealed
- យានយន្តស៊ុនទែន ដែលមានភ្លិតស្បែក ឬ " ភ្លិតត្រា " Tanker sealed
- យានយន្តដឹកកុងតឺន័រ ដែលមានភ្លិតស្បែក ឬ " ភ្លិតត្រា " Container sealed

ដែលមាន " ភ្លិតស្បែក " ឬ " ភ្លិតត្រា " ត្រូវបានគេកំណត់ជាយានយន្តមួយដែលមានចុង ឬទ្រុងត្រូវបានគេសាង សង់ ឬបំពាក់ឡើងក្នុងសណ្តោងដូចនេះថា :

- ក- ស្បែក ឬត្រាភ្លិតរបស់គេអាចអោយគេបិទភ្ជាប់ទៅនឹងយានយន្តនោះ បានដោយស្រួល និងមាន ប្រសិទ្ធភាព ។
- ខ- ទំនិញពុំអាចអោយគេលើកជួរឬ ឬ ប្រើប្រាស់ជាលើកទី ១ ដោយផ្នែកដែលភ្លិតស្បែក ឬ ត្រា នៃ យានយន្ត ពុំមានមើលឃើញការចេញស្នាម នៃការបើកដោយខុសច្បាប់ ឬ ក៏ពុំមានការបើកបាក់ នូវ ស៊ុលរបស់គេ ។
- គ- វាពុំមានកន្លែងលាក់បាំងលើយានយន្ត ដែលគេអាចលាក់ទំនិញបាន ។
- ឃ- គ្រប់កន្លែងទាំងអស់លើយានយន្ត ដែលអាចផ្ទុកទំនិញបាន ត្រូវអាចអោយគេចូលទៅដល់បាន ដោយ ស្រួល សំរាប់ការត្រួតពិនិត្យគយ ។



PROTOCOL 3

TYPES AND QUANTITY OF ROAD VEHICLES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1993 in Hanoi, Vietnam (hereinafter referred to as "the Agreement");

RECOGNISING that Articles 9 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;

RECALLING further the Hanoi Plan of Action which was adopted by the Heads of State and Government of ASEAN at the Sixth ASEAN Summit in Hanoi, Vietnam on 16 December 1993 stipulates to operationalise the Agreement by the year 2000;

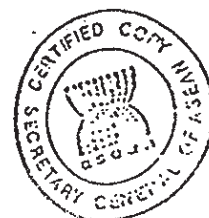
NOW, WHEREFORE, the Contracting Parties have agreed as follows:



Article 1
Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) "Transit transport operators" means owners, drivers and/or agents of road transit transport vehicles who (1) have the appropriate national permit or licence to operate transport services and who have a proven compliance record to the rules and procedures under the said permit or licence, and (2) are duly registered as transit transport operators by the respective National Transit Transport Coordinating Committee (NTTCC);
- (b) "Road transit transport vehicle" means the type of road vehicles specified under Article 3 herein for the use of carrying goods across the territory of one or more Contracting Parties, when the passage across such territory or territories, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey beginning and terminating beyond the frontier of one or more Contracting Parties across whose territory the vehicle passes;
- (c) "Transit transport" shall have the meaning assigned to it in the Agreement;
- (d) "Protocol 4" means Protocol 4 – Technical Requirements of Vehicles made pursuant to the Agreement.



Article 2

Scope of Application

1. Pursuant to Article 9.2 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to a road transit transport vehicle engaging in transit transport.
2. This Protocol shall apply to all road transit transport vehicles and transit transport operators as defined in Article 1 of this Protocol.

Article 3

Types of Vehicle

The Contracting Parties hereby agree that any transit transport operators shall not be permitted to engage in transit transport using road vehicles other than those specified as road transit transport vehicles in Annex 1.

Article 4

Quantity

Pursuant to Article 9.2 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree that the number of road transit transport vehicles which shall be allowed to be used for transit transport shall be no more than sixty (60) vehicles per Contracting Party. Thereafter, the quantity of road transit transport vehicles shall be discussed from time to time between the Contracting Parties.



Article 5
Obligations

1. Subject to Article 24 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to authorize the unhindered access and movement of road transit transport vehicles on designated transit transport routes.
2. The Contracting Parties shall take appropriate measures to ensure that their respective road transit transport vehicles comply with the road traffic rules and regulations of the Contracting Party across whose territory the vehicle passes.

Article 6
Mandatory Technical Requirements

The road transport transit vehicle to which this Protocol applies shall not be allowed to engage in transit transport unless it complies with the Mandatory Technical Requirements as specified in Protocol 4.

Article 7
Institutional Arrangements

1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol.



2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board established pursuant to Article 29.2 of the Agreement, for further action.
3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions and responsibilities under this Protocol.

Article 8

Final Provisions


1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party
2. This Protocol and its Annex shall form an integral part of the Agreement.
3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.
4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary-General of ASEAN.
5. Any amendment to the provisions of this Protocol and its Annex shall be effected by consent of all the Contracting Parties.



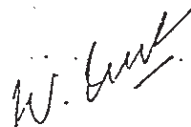
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed Protocol 3 on the Types and Quantity of Road Vehicles to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

DONE at Hanoi, Vietnam on the 15th day of September 1999. in a single copy in the English language.


PEHIN DATO HAJI-ZAKARIA-SULAIMAN
Minister of Communications
Brunei Darussalam


KHAY TAINGLIM
Minister of Public Works and Transport
Kingdom of Cambodia


ANWAR SUPRIJADI
Secretary General
Ministry of Communications
Republic of Indonesia


PHAO BOUNNAPHOL
Minister of Communication, Transport, Post and Construction
Lao People's Democratic Republic



[Handwritten signature]

.....
DATO' SERI DR. LING LIONG SIK
Minister of Transport
Malaysia

HLA Myint Swe may Gen.

.....
MAJ. GEN. HLA MYINT SWE
Minister of Transport
Union of Myanmar

[Handwritten signature]

.....
VICENTE C. RIVERA, JR.
Secretary of Transportation and Communications
Republic of the Philippines

[Handwritten signature]

.....
YEO CHEOW TONG
Minister for Communications and Information Technology
Republic of Singapore

[Handwritten signature]

.....
SUTHEP THAUGSUBAN
Minister of Transport and Communications
Kingdom of Thailand

[Handwritten signature]

.....
LE NGOC HOAN
Minister of Transport
Socialist Republic of Vietnam



Annex 1

Types of Vehicle

The road transit transport vehicles which are allowed under this Protocol shall fall into the following types:-

1. "Rigid Motor Vehicle" means a motor vehicle other than an articulated vehicle, particularly a commercial vehicle carrying the payload on its own axles.
2. "Articulated vehicle" means a prime mover drawing a semi-trailer.
3. "Semi-trailer" means a vehicle drawn by a motor vehicle in such a manner that part of the trailer is superimposed on the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer and its load is borne by the motor vehicle.

For the purpose of this Protocol, rigid motor vehicles and articulated vehicles are classified into:

- Boxed
 - Refrigerated
 - Tanker
 - Container
- SEAL

Where sealed vehicle is defined as a vehicle the load compartment of which is constructed and equipped in such a manner that:

- a. Customs seal can be easily and effectively affixed to it;
- b. No goods can be removed, or introduced into, the sealed part of the vehicle without leaving visible traces of tampering or without breaking the Customs seal;
- c. It contains no concealed space where goods may be hidden; and
- d. All spaces capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.





ក្រសួងសាធារណការ
និង ដឹកជញ្ជូន
លេខ: 1084 សក

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
៚៚៚៚ * ៚៚៚៚

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី 23 ខែ 6 ឆ្នាំ 2005

សូមគោរពជូន

ឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកនិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

- កម្មវត្ថុ : សំណើសុំពិនិត្យសំរេច និងសុំសច្ចាប័នជាថ្មីពីសភាជាតិលើពិធីសារអាស៊ានចំនួន ០២ ។
- យោង : - លិខិតលេខ ៩២៩ លសកបច ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៤ របស់និស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។
- សិទ្ធិប្រទានលេខ ៤៣ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩ របស់រាជរដ្ឋាភិបាល ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំសូមជំរាបជូនឯកឧត្តមមេត្តាជ្រាបថា កាលពីថ្ងៃ ទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩ កន្លងទៅ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ៥ រដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ាន នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារចំនួន ០២ ដូចខាងក្រោម សំរាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ :

- ១- ពិធីសារទី ៣ : ស្តីពីការកំណត់ប្រភេទ និងបរិមាណរថយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់
- ២- ពិធីសារទី ៤ : ស្តីពីតម្រូវការបច្ចេកទេសរបស់រថយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់

សូមជំរាបជូនថា ពិធីសារទាំងពីរនេះត្រូវបានសភាជាតិនិតិកាលទី២ ពិនិត្យ និងអនុម័តម្តងរួចហើយ និង បានបញ្ជូនទៅព្រឹទ្ធសភា ដើម្បីពិនិត្យ អនុម័តកាលពីឆ្នាំ ២០០២-២០០៣ កន្លងទៅ ។ ប៉ុន្តែពិធីសារទាំងពីរ ត្រូវបានសភាជាតិនិតិកាលទី ៣ បញ្ជូនមករាជរដ្ឋាភិបាលវិញ និងស្នើអោយក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ពិនិត្យ និង ស្នើសុំការអនុម័តពីសភាជាតិជាថ្មីឡើងវិញ ។

អាស្រ័យហេតុនេះ សូមឯកឧត្តម មេត្តាពិនិត្យសំរេច និងស្នើសុំទៅសភាជាតិជាថ្មី ដើម្បីផ្តល់សច្ចា ប័ន លើពិធីសារខាងលើនេះ តាមការគួរ ។

សូមឯកឧត្តម មេត្តាទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីខ្ញុំ ។ ។



ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
សុខ ហេង

- ចំណងជូន
- ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ឯកឧត្តមរដ្ឋលេខាធិការ-អនុរដ្ឋលេខាធិការ
- ឯកឧត្តម អគ្គនាយក
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៤៣.ស/បទ

| | |
|-----------------------|----------------|
| ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា | |
| K.M.P.W.T | |
| លេខ | 5180 |
| ថ្ងៃ | 11 4 SEP. 1999 |
| ឃុំ | |
| ស្រុក | |
| ខេត្ត | |
| ស្នងការ | |


សិទ្ធិប្រទាន

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម
ឃី ស៊ីងស៊ីម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូន ដើម្បីពិភាក្សា និងចុះហត្ថលេខាក្នុងនាម
រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាលើ :

- ពិធីសារទី ១ : ស្តីពីការកំណត់ផ្លូវ និងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់
- ពិធីសារទី ៣ : ស្តីពីការកំណត់ប្រភេទ និងបរិមាណរថយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់
- ពិធីសារទី ៤ : ស្តីពីតម្រូវការបច្ចេកទេសរបស់រថយន្តដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់
- កិច្ចព្រមព្រៀងថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រី ស្តីពីការអភិវឌ្ឍន៍បណ្តាញផ្លូវអាស៊ានហាយវេ
ជាមួយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ១៥ និង ១៦ ខែ កញ្ញា
ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩

នាយករដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី



ស ៩១១



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

KINGDOM OF CAMBODIA

រាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា

Royal Government of Cambodia

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

N° 43 D.F.P


DELEGATION OF FULL POWER

The Royal Government of Cambodia delegates herewith to H. E. Mr. KHY TAINGLIM, Minister of Public Works and Transport, the full powers to negotiate and sign the following documents with the ASEAN member governments :

- Protocol 1: On the Designation of Road Transit Transport Routes and Facilities
- Protocol 3: On Types and Quantity of Road Vehicles
- Protocol 4: On Technical Requirement of Road Vehicles
- Ministerial Understanding on the Development of the ASEAN Highway Network Project.

In witness whereof, the undersigned, the Acting Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with full powers duly entrusted to him, has signed this full power.

Phnom Penh, 12 September 1999



SAR KHENG
Acting Prime Minister